



## Hỗ trợ cho cá nhân

Sự Hỗ Trợ Sẵn Có	Hỗ trợ này là gì?	Hỗ trợ được cấp cho khoảng thời gian nào trong cuộc phong tỏa?	Khi nào tôi sẽ nhận được hỗ trợ?	Làm thế nào để tìm thêm thông tin?	Làm thế nào để nộp đơn xin?
Trợ Cấp Thảm Họa COVID-19 (COVID-19 Disaster Payment)	<p>Đây là tiền cấp cho công nhân viên đã không có khả năng kiếm thu nhập vì phong tỏa dịch COVID-19</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>\$325 – \$375 nếu bị mất 8 – 20 giờ làm việc mỗi tuần hoặc trọn một ngày làm việc theo giờ thông thường</li> <li>\$500 – \$600 nếu mất hơn 20 giờ làm việc mỗi tuần</li> </ul>	<p>Tính đủ tư cách tùy thuộc vào nơi cư ngụ và làm việc.*</p> <p>1 tháng Bảy – 15 tháng Bảy 2021 ở mức thấp hơn (\$325 / \$500)</p> <p>Từ 15 tháng Bảy trở đi thì ở mức cao hơn (\$375 / \$600)</p>	Hàng tuần sau khi nộp đơn	Vào trang mạng <a href="#">Services Australia website</a>	<p>Nộp đơn ở trang mạng này <a href="#">Apply here</a></p> <p>Ngày khóa đơn xin cho tuần lễ 1 tháng Bảy là 28 tháng Bảy 2021 và hàng tuần sau đó, thí dụ, ngày khóa đơn xin cho tuần lễ 8 tháng Bảy là 4 tháng Tám và vân vân</p>
Hỗ trợ thuê nhà	<p>Bảo vệ những người thuê nhà cư ngụ không bị đuổi khỏi nơi ở khi mất 25% thu nhập hoặc hơn vì cuộc phong tỏa này</p> <p>Giảm thuế đất hoặc tài trợ cho các chủ nhà nào hạ tiền thuê cho những người bị ảnh hưởng vì phong tỏa</p>	<p>Giảm thuế đất được áp dụng đến tối đa là 100% trách nhiệm thuế đất cho năm 2021 đối với những chủ đất nào hạ tiền thuê cho người bị dịch COVID-19 ảnh hưởng từ ngày 1 tháng Bảy đến 31 tháng Mười Hai 2021. Hoặc thay vào đó những chủ đất nào không đóng thuế đất có thể xin tài trợ lên đến tối đa là \$1500 cho mỗi hợp đồng thuê nhà.</p>	Những chủ nhà hội đủ tư cách sẽ nhận được tài trợ trong vòng 60 ngày sau khi nộp đơn.	<a href="#">NSW Fair Trading</a> (Cơ Quan Mậu Dịch Bình Đẳng NSW)	Nói chuyện với chủ nhà và giới thiệu họ liên hệ với cơ quan NSW Fair Trading

\* Nếu cư ngụ hoặc làm việc ở Thành Phố Sydney hay các khu vực chính quyền địa phương Waverley, Randwick, Canada Bay, Inner West, Bayside, Woollahra quý vị có thể hội đủ tư cách xin tiền trợ cấp bắt đầu từ ngày 1 tháng Bảy 2021.

Nếu cư ngụ hoặc làm việc ở các nơi còn lại thuộc Sydney Bao Rộng (Greater Sydney) quý vị có thể hội đủ tư cách xin tiền trợ cấp bắt đầu từ ngày 4 tháng Bảy 2021.

Nếu cư ngụ hoặc làm việc ngoài khu vực Greater Sydney quý vị có thể hội đủ tư cách xin tiền trợ cấp bắt đầu từ ngày 13 tháng Bảy 2021.



# Hỗ trợ cho các doanh nghiệp vi mô (bao gồm thương nhân độc hữu) và các tổ chức phi lợi nhuận nhỏ

Để hội đủ tư cách thì doanh nghiệp hoặc tổ chức của quý vị phải có doanh số từ \$30,000 đến \$75,000 hàng năm, và doanh thu bị giảm 30% hoặc hơn

Sự Hỗ Trợ Sẵn Có	Hỗ trợ này là gì?	Hỗ trợ được cấp cho khoảng thời gian nào trong cuộc phong toả?	Khi nào tôi sẽ nhận được hỗ trợ?	Làm thế nào để tìm thêm thông tin?	Làm thế nào để nộp đơn xin?
Tài Trợ COVID-19 cho Doanh Nghiệp Vi Mô	Tài trợ miễn thuế \$1,500 mỗi hai tuần	Từ ngày bắt đầu phong toả	Tiền sẽ bắt đầu cấp vào cuối tháng Bảy 2021	<a href="#">Service NSW</a> (Dịch Vụ NSW)	Đơn xin sẽ được bắt đầu nhận từ cuối tháng Bảy trên trang mạng Service NSW  Nếu là thương nhân độc hữu, thì quý vị không có tư cách hưởng CẢ HAI Tài Trợ COVID-19 cho Doanh Nghiệp Vi Mô và Trợ Cấp Thảm Họa COVID-19
Hỗ trợ thuê mượn nơi kinh doanh	Chủ cho thuê không có thể đuổi người thuê chỗ buôn bán lẻ hoặc thương mại nếu không có sự hoà giải  Giảm thuế đất đến tối đa là 100% trách nhiệm thuế đất năm 2021 cho các chủ cho thuê nào hạ tiền thuê cho những người bị ảnh hưởng vì phong toả	Toàn bộ sự bảo vệ này sẽ kéo dài suốt thời gian phong toả Giảm thuế đất được áp dụng cho những chủ đất nào hạ tiền thuê cho người bị dịch COVID-19 ảnh hưởng từ ngày 1 tháng Bảy đến 31 tháng Mười Hai 2021.		Liên lạc văn phòng Ủy Viên Doanh Nghiệp Vi Mô <a href="#">Small Business Commissioner</a> để được dịch vụ hoà giải	Vào trang mạng này để nộp đơn xin hỗ trợ hoà giải <a href="#">mediation support here</a>



# Hỗ trợ cho các doanh nghiệp vi mô đến trung mô (bao gồm thương nhân độc hữu) và các tổ chức phi lợi nhuận nhỏ

Dành cho các doanh nghiệp hoặc tổ chức có doanh số hàng năm trên \$75,000 và doanh thu bị giảm 30% hoặc hơn vì phong toả

Sự Hỗ Trợ Sẵn Có	Hỗ trợ này là gì?	Hỗ trợ được cấp cho khoảng thời gian nào trong cuộc phong toả?	Khi nào tôi sẽ nhận được hỗ trợ?	Làm thế nào để tìm thêm thông tin?	Làm thế nào để nộp đơn xin?
Tài Trợ COVID-19 cho Doanh Nghiệp	Tài trợ miễn thuế một lần duy nhất từ \$7,500 đến \$15,000 tùy thuộc vào mức sụt doanh thu	Ba tuần đầu tiên của thời gian phong toả	Tài trợ được cấp từ cuối tháng Bảy 2021	<a href="#">Service NSW</a> (Dịch Vụ NSW)	Bắt đầu nhận đơn xin từ 19 tháng Bảy trên trang mạng Service NSW
Job Saver (Phụ Cấp Cứu Việc Làm)	Tiền phụ cấp miễn thuế là 40% của bảng lương hàng tuần trước-COVID, từ \$1,500 đến \$10,000 mỗi tuần (trả mỗi hai tuần); \$1,000 hàng tuần cho doanh nghiệp không mướn người làm	Từ 19 tháng Bảy 2021	Tiền bắt đầu cấp từ cuối tháng Bảy 2021	<a href="#">Service NSW</a> (Dịch Vụ NSW)	Nhận đơn biểu hiện mong muốn từ 14 tháng Bảy; và đơn xin từ 26 tháng Bảy 2021
Hỗ trợ thuế bảng lương	<ul style="list-style-type: none"> <li>Giảm 25% thuế bảng lương cho NĂM TÀI CHÍNH FY22 đối với các doanh nghiệp hội đủ tư cách</li> <li>Tất cả doanh nghiệp được hoãn đóng thuế bảng lương đến 7 tháng Mười 2021</li> <li>Kế hoạch trả góp 12 tháng không lãi đối với thuế bảng lương được hoãn lại</li> </ul>	Suốt thời gian phong toả		<a href="#">Revenue NSW</a> (Doanh Thu NSW)	
Hỗ trợ thuê mướn nơi kinh doanh	<p>Chủ cho thuê không có thể đuổi người thuê chỗ buôn bán lẻ hoặc thương mại bị ảnh hưởng nếu không có sự hoà giải</p> <p>Giảm thuế đất đến tối đa là 100% trách nhiệm thuế đất năm 2021 cho các chủ cho thuê nào hạ tiền thuê cho những người bị ảnh hưởng vì phong toả</p>	Toàn bộ sự bảo vệ này sẽ kéo dài suốt thời gian phong toả		Liên lạc văn phòng Ủy Viên Doanh Nghiệp Vi Mô <a href="#">Small Business Commissioner</a> để được dịch vụ hoà giải	Vào trang mạng này để nộp đơn xin hỗ trợ hoà giải <a href="#">mediation support here</a>



# Hỗ Trợ Ngành Kinh Doanh Đặc Trưng

Sự Hỗ Trợ Sẵn Có	Hỗ trợ này là gì?	Hỗ trợ được cấp cho khoảng thời gian nào trong cuộc phong tỏa?	Khi nào tôi sẽ nhận được hỗ trợ?	Làm thế nào để tìm thêm thông tin?	Làm thế nào để nộp đơn xin?
Hỗ trợ cho lãnh vực nghệ thuật sáng tạo	Tiền phụ cấp phù hợp cho các rạp hát phi lợi nhuận, thương mại và các địa điểm ca hát để giúp trang trải phí tổn tạo các tác phẩm hiện thời	Từ 26 tháng Sáu 2021	Trong vòng 3 tuần sau khi nộp đơn xin	<a href="#">Create NSW</a> (Nghệ Thuật Sáng Tạo NSW)	Các tổ chức sẽ có thể nộp đơn xin qua trang mạng <a href="#">Create NSW website</a> từ ngày 23 tháng Bảy 2021
Hỗ trợ cho những nơi cung cấp chỗ ở du lịch	Hỗ trợ sẵn sàng có cho những ai có thể chứng minh hao lỗ vì bị hủy đặt phòng trong kỳ nghỉ học; <ul style="list-style-type: none"> <li>\$2,000 cho hao lỗ lên đến tối đa là 10 đêm thuê phòng</li> <li>\$5,000 cho hao lỗ 11 đêm thuê phòng hoặc hơn</li> </ul>	26 tháng Sáu đến và bao gồm 11 tháng Bảy 2021	TBD (Chờ Xác Định) Những ai cho thuê chỗ ở du lịch nên trước hết xin Tài Trợ COVID-19 cho Doanh Nghiệp	<a href="#">Service NSW</a> (Dịch Vụ NSW)	<a href="#">Service NSW</a> (Dịch Vụ NSW)